

Rappel



ходить (plusieurs trajets) – **идти** (un seul trajet) : aller à pied
ездить (plusieurs trajets) – **ехать** (un seul trajet) : aller par un moyen de locomotion (terrestre)

⇒ Complétez !

- | | |
|---|---|
| 1. J'aime aller au cinéma. | Я люблю в кино. |
| 2. En été, nous allons à la mer. | Летом мы на море. |
| 3. Où vas -tu ? [maintenant, à pied] | Куда ты сейчас ? |
| 4. Le dimanche, je vais à la piscine. | По воскресеньям я в бассейн. |
| 5. Je vais au travail en métro ou en bus. | Я на работу на метро или на автобусе. |
| 6. Là, je vais à la campagne. | Сейчас я на дачу. |
| 7. Tu n'as pas envie d' aller à des concerts ? | Ты не хочешь на концерты? |
| 8. (<i>Dans le bus</i>)
– Quelle surprise ! Où vas -tu ? | Какой сюрприз! Куда ты ? |
| 9. D'habitude, je vais à la bibliothèque à pied, mais hier j'y suis allé en métro. | Обычно я в библиотеку пешком, но вчера я ездил туда на метро. |
| 10. Elle ne travaille pas, elle va à la fac. | Она не работает, она в университет. |

CORRIGÉ

1. Я люблю ходить в кино.
2. Летом мы ездим на море.
3. Куда ты сейчас идёшь?
4. По воскресеньям я хожу в бассейн.
5. Я езжу на работу на метро или на автобусе.
6. Сейчас я еду на дачу.
7. Ты не хочешь ходить на концерты?
8. Какой сюрприз! Куда ты едешь?
9. Обычно я хожу в библиотеку пешком, но вчера я ездил туда на метро.
10. Она не работает, она ходит в университет.

Astuces et commentaires

► Aller à pied

- ходить : indéterminé = plusieurs trajets ; aller-retour, habitude, répétition, action (marcher : ходить пешком)

Exemple Я хожу в театр, на концерты, в кино... : Je vais au théâtre, au concert, au cinéma...

- идти : déterminé = un seul trajet

Exemple Куда ты сейчас идёшь? : Où vas-tu (en ce moment) ?

► Aller par un moyen de locomotion (terrestre)

на поезде, на машине, на автобусе, на такси, на метро... : en train, en voiture, en bus, en taxi, en métro...

- ездить : indéterminé

Exemple Мы часто ездим на дачу : Nous allons souvent à la campagne.

- ехать : déterminé

Exemple Сейчас мы едем домой : Là, nous allons chez nous.

Zoom

пойти : perfectif = partir

Я хочу пойти в магазин : Je veux aller faire des courses .

поехать : perfectif = partir

Я хочу поехать в Россию : Je veux aller en Russie.

Les verbes de déplacement s'utilisent tous suivant ces règles.

Fiche 2

ALLER (passé)

быть • пойти • ходить

Rappel



быть : être allé (avec le locatif)

ходить (à pied), **ездить** (par un moyen de locomotion) : aller (+ accusatif)

пойти, поехать : perfectifs = partir

⇒ Complétez !

- | | |
|---|---|
| 1. Cet hiver, nous sommes allés à la montagne. | Зимой мы в горах. |
| 2. Ils ne sont pas à Moscou ; ils sont allés (partis) à Saint-Petersbourg. | Их нет в Москве, они в Петербург. |
| 3. J' allais souvent au théâtre et au cinéma. | Я часто в театр и в кино. |
| 4. Il est allé [parti] à l'école. | Он в школу. |
| 5. En vacances, il est allé sur les bords du Baïkal. | На каникулах он на озере Байкал. |
| 6. Vous n'êtes jamais allés en Russie ? | Вы никогда не в России? |
| 7. Elle est allée en Sibérie avec le Transsibérien. | Она в Сибирь на Транссибе. |
| 8. Avant, ils allaient à la mer pour les vacances. | Раньше они на каникулы на море. |
| 9. Hier, je suis allée faire les magasins. | Вчера я по магазинам. |
| 10. Où es-tu allé ? | Где ты ? |

CORRIGÉ

1. Зимой мы были в горах.
2. Их нет в Москве, они поехали в Петербург.
3. Я часто ходил(а) в театр и в кино.
4. Он пошёл в школу.
5. На каникулах он был на озере Байкал.
6. Вы никогда не были в России?
7. Она ездила в Сибирь на Транссибе.
8. Раньше они ездили на каникулы на море.
9. Вчера я ходила по магазинам.
10. Где ты был?

Astuces et commentaires

► **быть : être allé (« avoir été »)**

Suivi du locatif, permet de ne pas chercher le moyen de locomotion pour traduire un passé composé

Exemple Летом мы были в Греции : Cet été, nous sommes allés en Grèce.

► **ходить, ездить**

Летом мы ездили в Грецию : Cet été, nous sommes allés en Grèce (=Летом мы были в Греции). / En été, nous allions en Grèce.

Exemple Раньше мы часто ездили в Грецию : Avant, nous allions souvent en Grèce.

► **пойти, поехать : partir**

Exemple Он поехал в Москву : Il est parti à Moscou.

Zoom

Пошли! Пойдём! Поехали! : On y va !

Как дела? : Comment ça va ?

Rappel



звать : appeler

назвать : perfectif = dénommer, prénommer

называться : s'appeler (objets)

⇒ Complétez !

- | | | |
|---|---------------------------------|------------------------|
| 1. Il s' appelle Jean. | Его | Жан. |
| 2. Le roman s' appelle <i>Anna Karénine</i> . | Роман | «Анна Каренина». |
| 3. Ils ont appelé leur fille Nadia. | Они | дочку Надей. |
| 4. Elle s' appelle Macha. | Её | Маша. |
| 5. J'ai oublié comment s' appelle ce plat. | Я забыл(а), как | это блюдо. |
| 6. Je ne sais pas comment s' appelle ce film en russe. | Я не знаю, как этот фильм | по-русски. |
| 7. Mon ami s' appelle Thomas. | Моего друга | Тома. |
| 8. Comment t' appelles -tu ? | Как тебя | ? |
| 9. Il faut appeler à l'aide. | Надо | на помощь. |
| 10. L'émission s' appelle <i>Fort Boyard en Russie</i> . | Передача | «Форт Байяр в России». |

CORRIGÉ

1. Его зовут Жан.
2. Роман называется «Анна Каренина».
3. Они назвали дочку «Надя».
4. Её зовут Маша.
5. Я забыл(а), как называется это блюдо.
6. Я не знаю, как этот фильм называется по-русски.
7. Моего друга зовут Тома.
8. Как тебя зовут?
9. Надо звать на помощь.
10. Передача называется «Форт Байяр в России».

► **звать (я зову, ты зовёшь, они зовут) : appeler, faire venir, dénommer, prénommer**

Exemple Как тебя зовут? : Comment t'appelles-tu ? (« on t'appelle »)
Меня зовут за стол : On m'appelle pour manger.

► **позвать : perfectif, faire venir**

Exemple Меня позвали на помощь : On m'a appelé à l'aide.

► **называть / назвать : dénommer**

Exemple Его назвали Пьером : Ils l'ont appelé Pierre.

► **называться : s'appeler (pour les objets) / avoir pour titre (livres, films), s'intituler**

Exemple Как называется улица? : Comment s'appelle la rue? Quel est le nom de cette rue?

Zoom

De nombreux verbes russes ont des dérivés formés sur le même modèle.
Appeler, dans le sens de téléphoner se traduit par **звонить**.

Rappel



- учить** : apprendre quelque chose (+ accusatif)
= « initier » quelqu'un à quelque chose ou à faire quelque chose
- учиться** : faire des études / apprendre à faire quelque chose
= « s'initier » à quelque chose (+ D ou + verbe infinitif)

☞ Complétez !

- | | |
|--|--|
| 1. Il apprend le russe. | Он русский язык. |
| 2. Elle apprend à lire. | Она читать. |
| 3. Il a appris à jouer de la guitare il y a bien longtemps. | Он играть на гитаре очень давно. |
| 4. Il apprend à marcher. | Он ходить. |
| 5. Nous apprenons à parler et à lire en russe. | Мы говорить и читать по-русски. |
| 6. Il nous apprend les mathématiques. | Он нас математике. |
| 7. Elle m'apprend à danser. | Она меня танцевать. |
| 8. Où avez-vous appris l'anglais ? | Где вы английский язык? |
| 9. Vous n'avez jamais appris à jouer au hockey ? | Вы никогда не играть в хоккей? |
| 10. On ne m'a jamais appris à jouer du piano. | Меня никогда не играть на пианино. |

CORRIGÉ

1. Он учит русский язык.
2. Она учится читать.
3. Он учился играть на гитаре очень давно.
4. Он учится ходить.
5. Мы учимся говорить и читать по-русски.
6. Он нас учит математике.
7. Она меня учит танцевать.
8. Где вы учили английский язык?
9. Вы никогда не учились играть в хоккей?
10. Меня никогда не учили играть на пианино.

► **УЧИТЬ** : apprendre quelque chose (+ A)

Exemple Я учу историю : J'apprends (j'étudie) l'histoire.

perfectif : выучить : savoir, connaître.

Ты выучил урок ? : Tu as appris (et retenu) ta leçon ?

► **УЧИТЬ** : enseigner, « initier » quelqu'un à quelque chose ou à faire quelque chose

Exemple Он меня учит : Il me fait la leçon.

Он меня учит играть в шахматы : Il m'apprend à jouer aux échecs.

Он меня учит истории, математике, русскому языку : Il m'enseigne [« m'initie à... »] l'histoire, les mathématiques, le russe.

► **УЧИТЬСЯ** : faire des études (sans complément) / apprendre à faire quelque chose / « s'initier » à quelque chose (+ D)

Exemple Он учится : Il est étudiant (il fait des études).

учиться играть, плавать... : apprendre à jouer, nager...

учиться математике, географии, плаванию : apprendre les mathématiques, la géographie, la natation [« s'initier à... »].



perfectif научиться : apprendre et savoir faire

Он научился плавать в 5 лет : Il a appris à nager à 5 ans.